



# Restoring Family Links

## Het Rode Kruis helpt!

**Are you searching for your family?**

The Red Cross can help!

**Вы ищете свою семью?**

Красный Крест может помочь!

**Ви шукаєте свою родину?**

Червоний Хрест може допомогти!

[rodekruis.nl/restoringfamilylinks](http://rodekruis.nl/restoringfamilylinks)



# Bent u het contact met familie verloren?

**Opsporing van en contactherstel met familieleden is een belangrijke taak van het Rode Kruis. Het Rode Kruis kan u wellicht helpen om weer in contact te komen met uw dierbaren. Waar ook ter wereld.**

## Opsporing en contactherstel

Oorlog, conflict, ramp, migratie of een andere humanitaire noodsituatie kan ertoe leiden dat familieleden van elkaar gescheiden raken. Dankzij onze neutraliteit krijgen wij toegang tot veel ramp- en conflictgebieden. In vrijwel ieder land is een Rode Kruis of Rode Halve Maan vereniging. Door dit internationale netwerk kunnen wij wereldwijd familieleden opsporen. Ook kunnen wij berichten naar uw familie sturen wanneer u door een ramp of conflict geen contact meer krijgt via telefoon, post of e-mail.

## Persoonlijke documenten

Wanneer u tijdens (krijgs-)gevangenschap bent bezocht door een medewerker van het Internationale Comité van het Rode Kruis (ICRC), dan kunnen wij mogelijk een detentieverklaring afgeven. Ook kan het Rode Kruis in een aantal landen persoonlijke documenten zoals geboorteaktes opvragen en/of doorsturen.

## ONAFHANKELIJK EN VERTROUWELIJK

Het Rode Kruis werkt onafhankelijk van de overheid en andere organisaties. Onze gesprekken met u zijn (en blijven) vertrouwelijk.

## COMMUNICATIE IN UW EIGEN TAAL

Het is geen probleem als u geen Engels of Nederlands spreekt. U kunt zelf een tolk meenemen of wij kunnen een tolk regelen voor uw afspraak.

## ONZE HULP IS KOSTELOOS

U kunt gratis gebruik maken van onze diensten.

## Wie helpen wij?

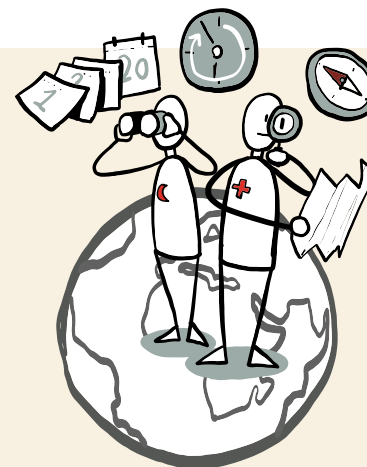
Het Rode Kruis kan u mogelijk helpen als uw verzoek voor opsporing of contactherstel met familie voldoet aan de volgende criteria:

- U verblijft in Nederland.
- U bent het contact met uw familie kwijtgeraakt door oorlog, conflict, ramp, migratie of een andere humanitaire noodsituatie.
- U wilt het contact met uw familie herstellen.
- U zoekt niet om een juridische of financiële reden contact met uw familie.

Voldoet uw verzoek niet aan onze criteria dan zullen wij u zo goed mogelijk doorverwijzen naar andere organisaties.

## Hoe werken wij?

Het Rode Kruis spoort wereldwijd vele mensen op en stuurt jaarlijks duizenden Rode Kruis-berichten naar familieleden. Sinds 1992 werkt het Nederlandse Rode Kruis met speciaal opgeleide vrijwilligers op diverse locaties in het land.



## Welke informatie hebben wij nodig?

Voor opsporing van familie heeft het Rode Kruis veel informatie nodig. Onze Restoring Family Links-vrijwilligers zullen onder meer vragen naar:

- Naam van uzelf en de gezochte persoon of personen
- Geboortedatum en -plaats
- Nationaliteit
- Laatst bekende adres
- Datum en omstandigheden van contactverlies

## Hoe komt u in contact met ons?

Ga voor meer informatie over onze hulp naar de website van het Rode Kruis:

<https://rodekruis.nl/restoringfamilylinks>

U kunt op de website ook uw gegevens achterlaten. Een medewerker neemt dan contact met u op.

Voor informatie over internationale opsporings-activiteiten, ga naar de website van het ICRC: <https://familylinks.icrc.org>. Op deze website vindt u ook ervaringen van mensen die familie hebben opgespoord.



# Have you lost contact with your family?

**Finding - and restoring contact with - family members is one of the important tasks carried out by the Netherlands Red Cross. The Red Cross may be able to help you get back in touch with your loved ones - wherever in the world they may be.**

## Finding family members and restoring family links

War, conflict, disaster, migration or other humanitarian emergencies can cause family members to become separated from one another. Our neutrality means that we are granted access to many disaster areas and conflict zones. There is a Red Cross or Red Crescent society in almost every country. This international network allows us to trace family members all over the world. If you can no longer contact your family by phone, post or e-mail because of a disaster or conflict, we can also send messages.

## Personal documents

If you have been imprisoned and are visited by a member of the International Committee of the Red Cross (the ICRC), we may be able to issue a certificate of detention. In addition, in a number of countries the Red Cross can request and/or forward personal documents such as birth certificates.

## INDEPENDENT AND CONFIDENTIAL

The Red Cross works independently of governments and other organisations. In other words, our conversations with you are (and remain) confidential.

## COMMUNICATION IN YOUR OWN LANGUAGE

It is not a problem if you do not speak English or Dutch. You can either bring your own interpreter with you, or we can provide an interpreter for your appointment.

## OUR HELP WON'T COST YOU ANYTHING

You can use our services free of charge.

## Who can we help

The Red Cross may be able to help you if you haven't been able to contact your family yourself and the following applies:

- You reside in the Netherlands.
- You have lost contact with your family due to a war, conflict, disaster, migration or other humanitarian emergency.
- You want to restore contact with your family.
- You are not looking for your family for legal or financial reasons.

If your request does not comply with our criteria, we will refer you to other organisations wherever possible.

## How we work

The Red Cross traces many people all over the world and sends thousands of Red Cross messages to family members each year. Since 1992, the Netherlands Red Cross has been working with specially trained volunteers at a number of locations throughout the country.



## The information we need from you

Voor opsporing van familie heeft het The Red Cross needs a lot of information to trace family members. Our Restoring Family Links volunteers will ask you to provide (among other things) the following information:

- Your name and the name of the person or persons you are trying to find
- Date and place of birth
- Nationality
- Last known address
- Date and circumstances of the loss of contact

## How to get help

For more information about the help we can provide, please visit the Netherlands Red Cross website at:

<https://rodekruis.nl/restoringfamilylinks>

You can also use the above website to leave your contact information. One of our staff members will get in touch with you.

For more information on our international tracing activities, please go to the ICRC website at: <https://familylinks.icrc.org>. Here you can also read about the experiences of people who have successfully traced family members.



# Вы потеряли связь со своей семьей?

Поиск и восстановление контактов с членами семьи является одной из важных задач, выполняемых Красным Крестом Нидерландов. Красный Крест может помочь вам связаться с близкими, где бы они ни находились.

## Поиск членов семей и восстановление семейных связей

Война, конфликт, катастрофа, миграция или другие чрезвычайные гуманитарные ситуации могут привести к разлуке членов семей. Наш нейтралитет означает, что нам предоставлен доступ ко многим районам бедствий и зон конфликтов. Общество Красного Креста или Красного Полумесяца существует почти в каждой стране. Эта международная сеть позволяет нам искать членов семей по всему миру. Если вы больше не можете связаться со

своей семьей по телефону, почте или электронной почте из-за бедствия или конфликта, мы также можем отправлять сообщения.

## Личные документы

Если вас заключили в тюрьму и вас посещает член Международного комитета Красного Креста (МККК), мы можем выдать справку о задержании. Кроме того, в ряде стран Красный Крест может запрашивать и/или пересылать личные документы, такие как свидетельства о рождении.

## НЕЗАВИСИМОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Красный Крест работает независимо от правительств и других организаций. Другими словами, наши беседы с вами есть (и остаются) конфиденциальными.

## ОБЩЕНИЕ НА ВАШЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ

Не проблема, если вы не говорите по-английски или по-голландски. Вы можете либо взять с собой своего собственного переводчика, либо мы можем предоставить переводчика для встречи с вами.

## НАША ПОМОЩЬ НЕ БУДЕТ СТОИТЬ ВАМ НИЧЕГО

Вы можете пользоваться нашими услугами бесплатно.

## Кому мы можем помочь

Красный Крест, возможно, сможет вам помочь, если вы не смогли связаться со своей семьей самостоятельно и выполняются следующие условия:

- Вы проживаете в Нидерландах.
- Вы потеряли связь со своей семьей из-за войны, конфликта, стихийного бедствия, миграции или другой чрезвычайной гуманитарной ситуации.
- Вы хотите восстановить контакт со своей семьей.
- Вы ищете свою семью не по юридическим или финансовым причинам.

Если ваш запрос не соответствует нашим критериям, мы по возможности направим вас в другие организации.

## Как мы работаем

Красный Крест отслеживает множество людей по всему миру и ежегодно отправляет тысячи посланий Красного Креста членам семей. С 1992 года Красный Крест Нидерландов работает со специально обученными добровольцами во многих местах по всей стране.

## Информация, которая нам нужна от вас

Чтобы найти членов вашей семьи, Красному Кресту необходимо большое количество информации. Наши добровольцы, работающие над восстановлением семейных связей, попросят вас предоставить (среди прочего) следующую информацию:

- Ваше имя и имя человека или лиц, которых вы пытаетесь найти
- Дата и место рождения
- Национальность
- Последний известный адрес
- Дата и обстоятельства потери связи.

## Как получить помощь

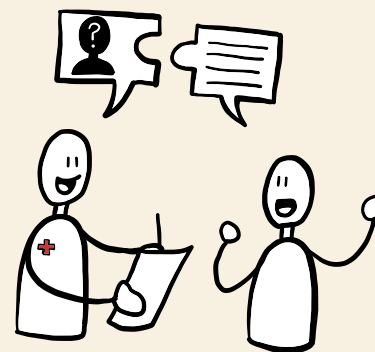
Для получения дополнительной информации о помощи, которую мы можем предоставить, посетите веб-сайт Красного Креста Нидерландов по адресу: <https://rodekruis.nl/restoringfamilylinks>

Вы также можете использовать вышеуказанный веб-сайт, чтобы оставить свою контактную информацию. Один из наших сотрудников свяжется с вами.

Для получения дополнительной информации о нашей международной деятельности по отслеживанию посетите веб-сайт МККК по адресу:

<https://familylinks.icrc.org>.

Здесь вы также можете прочитать истории людей, которые успешно разыскали членов семьи.



# Ви втратили зв'язок з родиною?

Пошук і відновлення зв'язку з членами сім'ї є одним із важливих завдань Червоного Хреста Нідерландів. Червоний Хрест може допомогти вам відновити зв'язок зі своїми близькими, де б вони не були.

## Пошук членів родини та відновлення родинних зв'язків

Війна, конфлікт, стихійне лихо, міграція чи інші надзвичайні гуманітарні ситуації можуть призвести до того, що члени родини розлучаться один з одним. Завдяки зберіганню нейтралітету ми маємо доступ до багатьох зон катастроф та конфліктів. Товариство Червоного Хреста або Червоного Півмісяця є майже в кожній країні. Ця міжнародна мережа дозволяє нам відстежувати членів родини по всьому світу. Якщо ви більше не можете зв'язатися зі

своєю родиною телефоном, поштою чи електронною поштою через катастрофу чи конфлікт, ми також можемо надсилати повідомлення.

## Особисті документи

Якщо вас ув'язнили і вас відвідав член Міжнародного комітету Червоного Хреста (МКЧХ), ми можемо видати довідку про затримання. Крім того, у ряді країн Червоний Хрест може вимагати та/або пересилати особисті документи, такі як свідоцтва про народження.

## НЕЗАЛЕЖНІСТЬ ТА КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Червоний Хрест працює незалежно від урядів та інших організацій. Іншими словами, наші розмови з вами є (і залишаються) конфіденційними.

## СПІЛКУВАННЯ ВАШОЮ МОВОЮ

Не проблема, якщо ви не говорите англійською або голландською. Ви можете або взяти з собою власного перекладача, або ми можемо надати перекладача для зустрічі з вами.

## НАША ДОПОМОГА НЕ КОШТУВАТИМЕ ВАМ НИЧОГО

Ви можете користуватися нашими послугами безкоштовно.

## Кому ми можемо допомогти

Червоний Хрест може допомогти вам, якщо ви не можете самостійно зв'язатися зі своєю родиною, у наступних випадках:

- Ви проживаєте в Нідерландах.
- Ви втратили зв'язок зі своєю родиною через війну, конфлікт, катастрофу, міграцію чи іншу надзвичайну гуманітарну ситуацію.
- Ви хочете відновити зв'язок з родиною.
- Ви шукаєте свою родину не з юридичних чи фінансових причин.

Якщо ваш запит не відповідає нашим критеріям, ми скеруємо вас до інших організацій, які, можливо, можуть допомогти.

## Як ми працюємо

Червоний Хрест відстежує багатьох людей по всьому світу і щороку надсилає тисячі повідомлень від Червоного Хреста членам родин. З 1992 року Червоний Хрест Нідерландів працює зі спеціально навченими волонтерами в багатьох місцях по всій країні.

## Інформація, яку ми потребуємо від вас

Червоному Хресту потрібно багато інформації, щоб знайти членів родини. Наші волонтери з Відновлення родинних зв'язків попросять вас надати (серед іншого) таку інформацію:

- Ваше ім'я та ім'я особи або осіб, яких ви намагаєтеся знайти
- Дата та місце народження
- Громадянство
- Остання відома адреса
- Дата та обставини втрати зв'язку

## Як отримати допомогу

Для отримання додаткової інформації про допомогу, яку ми можемо надати, відвідайте веб-сайт Червоного Хреста Нідерландів за адресою:

<https://rodekruis.nl/restoringfamilylinks>

Ви також можете використати вищезгаданий веб-сайт, щоб залишити свою контактну інформацію. Один із наших співробітників зв'яжеться з вами. Для отримання додаткової інформації про нашу міжнародну діяльність з розшуку відвідайте веб-сайт МКЧХ за адресою: <https://familylinks.icrc.org>.

Тут ви також можете прочитати про досвід людей, які успішно розшукали членів родини.



## Self search for family

You can also search for your family member yourself using social media, common contacts and the specialized website 'Trace the Face'.

- Search for your family member via social media (Facebook, Instagram, WhatsApp...). Remember to spell your relative's name in different ways.
- Look for common contacts. They may be able to reach your lost relative.
- Search for your relative on the Red Cross website 'Trace the Face': [www.tracetheface.org](http://www.tracetheface.org)  
This is a website of the International Committee of the Red Cross (ICRC) that shows pictures of people who are looking for relatives. If you want to put your own photo on the website, make an appointment with our department Restoring Family Links.
- Do not stop after one attempt. Keep following the social media and check the 'Trace the Face' website regularly. On this website new photos of searching family members are posted continuously.

## Neem contact op met het Rode Kruis



**Get in touch with the Red Cross**

**Свяжитесь с Красным Крестом Нидерландов**

**Зв'яжіться з Червоним Хрестом.**



<https://rodekruis.nl/restoringfamilylinks>

**Or call: 070 44 55 822**